DECANO DE LA PRENSA HISPANA

# LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 32 • Num 10 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. May 21, 1994





## Toma de Posesión del Alcalde de Union City Bruce Walter

(Vea página 2)

**Saludamos al pueblo ecuatoriano**

**Independencia 1822 - Mayo 24 - 1994**

**Sábado 21 asiste a la demostración frente al "New York Times" en protesta por la poca cobertura al problema cubano**

El Alcalde de Union City, Honorable Bruce Walter y sus Comisionados izarán la bandera cubana declarando la Semana Cubana viernes 20 de Mayo a las 4 PM.

**Toma Posesión Alicia Díaz como Directora del Centro Política Hispana (CHPRD)**



Momentos en que la nueva Directora del Centro para el Desarrollo e Investigación de Política Hispana (CHPRD), se dirigió a los asistentes a su toma de posesión, celebrada en los salones del departamento de Asuntos Comunales.

**Saludamos a la Comunidad Cubana en la Fecha Patria del**

## 20 de Mayo


- Honra el Congreso a LA TRIBUNA
- Los Indocumentados
- Habló el Dr. José Sánchez Boudy en Pro-Cuba
- Ganadores del Concurso 20 de Mayo
- Antonio Giraudier ha muerto
- Celebrada Semana Cubana en Elizabeth
- Ganadores de Competencia de Arte
- Menéndez Apoya Restricciones para Armas de Asalto
- El Cabezazo más Polémico en el Boxeo en los Ultimos Tiempos
- Desertan Dos Altos Oficiales Castristas


## *Los Comerciantes, Profesionales, Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth, Saludamos:*

## *"A LA COMUNIDAD CUBANA EN EL ANIVERSARIO DEL 20 DE MAYO"*

(VEA PÁGINAS CENTRALES)

Viernes 20 de Mayo a las 10 a.m. el Alcalde de West New York Honorable Anthony De'Fino y los Comisionados izarán la bandera cubana declarando la Semana Cubana en West New York.

ORGANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** OF NEW JERSEY & NEW YORK



RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRÍGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora Ejecutiva

RAMÓN M. GONZÁLEZ
Asesor Legal

CARLOS O. BIOOT
Fundador

PRINTED TWICE A MONTH
300-56th Street • P.O. Box 606
Union City, N.J. 07087

RENÉ GONZÁLEZ
Contador

Tel. (201) 617-1360 • Fax (201) 617-0042

Suscripción anual: $23.00 • Edición: $0.50
Imprenta: Stellar Printing, Nueva York
Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087

CUERPO DE REDACCIÓN:

Renato Morffi, José Carbó Menéndez, Marón Mariño, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Paret, Estela Pérez, Rafael Ferrer-Luque, José Dávila y José Domínguez. Fotógrafos: Kiki Barrueco y Gregorio Sanjuanelo.



**EDITORIAL DE LA TRIBUNA**

# 20 de Mayo

**Hace 92 años, un 20 de Mayo de 1902, se izó por primera vez la bandera cubana en el castillo de El Morro, al tiempo que descendía la bandera norteamericana, dando inicio a una nueva era como República.**

**La república comenzó con un límite en su soberanía, a esto se le llamó la Enmienda Platt, por años hasta su eliminación los amantes de la libertad lucharon sin descanso contra esa cláusula que a tantos molestó.**

**Hoy haciendo un análisis restrospectivo de su vida republicana, notaremos lo mucho que se ha perdido cuando en 1959 una revolución que dijo ser "verde como las palmas", que prometió hacerlos más libres, los encadenó para siempre a ideas y filosofías extrañas y esclavizó ese país.**

**Desde ese momento un solo objetivo guía a los cubanos de aquí y los que sufren cárceles, torturas y miseria allá ver a Cuba libre nuevamente: aún lo fragmentado que se encuentra el exilio, todas las organizaciones tienen el mismo propósito: *vivir un 20 de mayo libre*.**

**Crecieron y fueron educados con el orgullo de pertenecer a una pequeña nación que era libre, aunque todos saben, la vida republicana estuvo plagada de desaciertos que no se han olvidao, pero tal vez había que recorrer ese camino para ganar la gran experiencia necesaria para poder vivir en un sistema democrático.**

**Desde aquella gesta libertadora han transcurrido 92 años, y hoy se recuerda con emoción aquel 20 de Mayo como los anteriores, pero siempre con la esperanza puesta en la libertad de su patria.**

**Esos años para ellos separados de sus seres queridos, imposibilitados de pisar el suelo amado, de ver sus amaneceres, de respirar el fresco aire de sus campiñas y la suave brisa que con su aroma a tierra y mar les hacían vivir. Han sido años de sufrimientos, años alejados de su patria, sus costumbres, en fin han sido largos años de exilio y como tal de amarguras y de experiencias.**

**Para la comunidad cubana, una comunidad trabajadora, honrada, la fe no ha decaído, está firme la esperanza de poder un día ser testigo de un cambio de la historia de esta parte del Continente.**

**LA TRIBUNA se une al regocijo de sus hijos a sabienda que muy pronto volverán a ser testigos de otro gran acontecimiento, la liberación de Cuba y el acontecer de otro 20 de Mayo que llenará de alegría a un pueblo que mantiene viva sus raíces.**

**Lea LA TRIBUNA**

# Toma de Posesión del Alcalde Bruce Walter y sus Comisionados



Instantes en que el Honorable Juez de Union City, Joseph N. Falbo, tomaba el juramento al Comisionado Manuel Alcober.



El Honorable Alcalde de Union City, Bruce Walter, se dirige a los asistentes en la ceremonia de Toma de Posesión.



La foto capta el instante en que el Honorable Juez de Union City, tomaba el juramento a James Madonna.



Joseph Marini mientras Juraba en presencia del Honorable Juez de Union City, Joseph N. Falbo.

Momentos en que Rafael Fraguela Juraba en presencia del Honorable Juez, Joseph N. Falbo.

## ARROLLADOR TRIUNFO DE ALIANZA

**ALIANZA CIVIC ASOCIACION**

| Candidatos | Votos |
|---|---|
| Bruce Walter | 9,274 |
| Manuel Alcober | 9,143 |
| Rafael Fraguelas | 9,106 |
| Joseph Marini | 9,101 |
| James Madonna | 9,005 |

**COALICION 94**

| | |
|---|---|
| L. Lagomarsino | 1,868 |
| A. Hernández | 1,811 |
| Helga Milán-Vera | 1,729 |
| Thomas Regan | 1,685 |
| Pedro Peraza | 1,630 |

**UNIDAD 94**

| | |
|---|---|
| Saulo Flores | 566 |
| Bartolomé Ruiz | 540 |
| Margarita Oliva | 502 |
| R. Fernández | 502 |
| Alfredo Arocha | 467 |

## Ganadores del Concurso 20 de Mayo

Auspiciado por el Colegio Nacional de Periodistas Cubanos en el Exilio, Delegación NJ-NY, se llevó a efecto el concurso 20 de Mayo, resultando ganadores los periodistas:

- Renato Morffi
  Primer Lugar
- Félix Paret
  Segundo Lugar
- Gladys Campanería
  Tercer Lugar

La entrega de Premios se llevó a cabo el pasado domingo en la Asociación Pro-Cuba de Elizabeth, durante la celebración del acto conmemorativo del 20 de Mayo.

LA TRIBUNA saluda a sus columnistas

**RENATO MORFFI y FÉLIX PARET**

ganadores del **Primero** y **Segundo** lugar del concurso 20 de Mayo del C.N.P.(e), Delegación NJ-NY.
Es un alto honor para LA TRIBUNA, el contar en su staff con estos valiosos periodistas.

# EN BLANCO Y NEGRO

*Por Félix Paret*

# Los indocumentados • Rosa Duyos de Cayón NOTICIAS RAPIDAS

### LOS INDOCUMENTADOS

Hace algunos meses el Gobernador de California, Pete Wilson, comenzó una lucha desenfrenada contra los llamados "indocumentados", a quien se le han ido sumando con el tiempo otros Congresistas entre ellos algunos del Estado de la Florida.

Wilson culpa a los indocumentados de que esos le están ocasionando pérdidas al Estado por muchos millones de dólares, pero lo extraño de todo esto es que el Gobernador sólo ve las partes referentes a pérdidas económicas, pero no dice que estos ilegales a quien con tanto afán pretende destruir son los mismos contribuyentes que mensualmente dejan millones de dólares en las arcas del estado californiano y a los fondos de la nación.

Tampoco dice el señor Wilson en sus declaraciones diarias a la prensa que ellos necesitan de esa mano de obra de los indocumentados, contra los cuales él descarga su odio, sin recordar aquello que dice **que aquí el que no tiene de negro, tiene de carabalí"**, es decir que sus antepasados bien pudieron ser ilegales, no podemos o no queremos entender que el Gobernador Wilson pueda dormir tranquilo a sabienda que lo que él pretende pone a millones de niños fuera del alcance de planes médicos, del programa educacional, sólo por su rabia o incapacidad para superar estos problemas. Estamos de acuerdo de que se regule la entrada de los llamados indocumentados, pero lo que sí no podemos estar de acuerdos es con esa cacería humana que él pretende realizar contra los ilegales.

* * *

### ROSA DUYOS DE CAYON

Eran apenas las 7:00 a.m. cuando el sonido ensordecedor del teléfono nos despertaba, era nuestra buena amiga Enma Papiol, residente en Miami Beach quien nos llamaba. Rápidamente por mi mente pasó una idea, algo grave debía estar ocurriendo cuando ella nos llamaba a esa hora de la mañana. —Félix, me dijo, tú sabes que Andrecito y Rosa están pasándose unos días aquí en la Florida y tuvieron un accidente. Quedé mudo, pues pensé que algo grave le había pasado a Andrecito y el llanto de Enma no me dejó formularle la pregunta, pues ese llanto la estaba delatando de que algo malo había sucedido. Por fin me dijo: —Hoy a consecuencia de ese accidente acaba de fallecer su esposa Rosa. No pude articular palabras, conozco a Rosa hace muchos años y sé del cariño de nuestras familias, ella que iba llena de ilusiones para en un futuro no muy lejano instalarse en su casa de la playa.

Rosa al morir lleva la bendición de Dios, porque en su paso por el plano terrenal fue fiel compañera, buena madre y mejor amiga. La familia Paret se une de todo corazón al dolor por el cual ellos pasan en estos momentos y eleva al cielo una plegaria por el descanso eterno de la dulce Rosa.

Para ti Cayón, para tus hijas y demás familiares la resignación necesaria para salvar tan dura prueba.

Descanse en paz Rosa Duyos de Cayón.

* * *

### NOTICIAS RAPIDAS

**MUY BUENO EL PROGRAMA** de Polito Vega a través de Super KQ, recordando a nuestras glorias musicales, quedamos satisfechos de ese espacio donde Polito rinde tributo a esos grandes valores artísticos, ah, y ya que felicitamos a Polito Vega por ese acierto, también lo queremos hacer por llevar nuevamente a la programación los espacios de Carlos Kinaut... **A TODA MARCHA LOS TRABAJOS** de embellecimiento en la Avenida Bergenline... **SE RUMORA QUE PARA EL AÑO 2000** se extinguirán los fondos de los retirados, y yo les pregunto ¿qué han hecho con esos fondos? Recordemos que durante el gobierno de Carter, pasó algo similar, es necesario que se le preste más atención a nuestros problemas económicos internos... **PROTESTAMOS POR LA SUSPENSION** de "El Show de Romar" que se transmitía todos los domingos por Radio WADO. Dicho programa contaba con una gran audiencia, pero parece que el señor Carlos Rubio, gerente general de la emisora escuchó más a los enemigos de la democracia y la libertad que a la voz valiente de un pueblo a quien se trata de acallar. Seguro estamos que la mano del Congresista José Serrano está detrás de esta suspensión... Creemos que la suspensión de **"El Show de Romar"** es una mordaza a la libertad de expresión plasmada en la Primera Enmienda de la Constitución de este país, y el único medio a través del cual la comunidad hispana puede expresar sus puntos de vista, por eso creemos necesario que vuelva la programación de tan importante programa... **UN AVIADOR DE CUBANA DE AVIACION** desvió su ruta y aterrizó en Miami pidiendo asilo político. En el avión venían 20 pasajeros, algunos regresaron a la isla esclava... **AL TRIUNFAR MANDELA** su amigo el dictador cubano Fidel Castro acudió a su toma de posesión... **EL COLEGIO DE PERIODISTAS** anuncia una excursión a Atlantic City para el día 26 de junio... **EL DIA 31 DE MAYO** los auxiliares del Christ Hospital ofrecerán un fashion show y un flear market. La entrada es completamente gratis, pero es necesario que reserve con tiempo llamando a Rose Mellie al teléfono 656-1966... **JUNIO 2, 3 Y 4 SE CELEBRARA** la 25th Annual Convention del **Puerto Rican Congress of New Jersey Inc.**, en el Ocean Place Hilton en Long Branch, Nueva Jersey. Se espera una gran asistencia... **EN ENTREVISTA SOSTENIDA** por Trina Kleist y publicada por el periódico San Francisco Chronicle, el subcomandante Marco, líder del Movimiento Zapatista de Liberación Nacional, le confesó que durante algún tiempo durmió debajo del puente Golden Gate, que manejó taxis en Santa Barbara, California, y que fue despedido de un restaurant en San Francisco por ser "gay"... **LAS ORGANIZACIONES CUBANAS UNIDAS DE NEWARK Y EL MOVIMIENTO INSURRECCIONAL MARTIANO** de Newark, depositaron una ofrenda floral en el busto a José Martí el pasado domingo día 15, conmemorando el 99 aniversario de su caída en Dos Ríos, según nos informaron su Presidente, Lázaro Alvarez, Ricardo Pastrana, Coordinador de la Zona Norte y Rigoberto Peguero, Secretario de Prensa... Y ESTO ES TODO POR HOY, AMIGOS, GRACIAS POR LEER ESTA SECCION Y QUE DIOS LES BENDIGA.

## Comida Bailable

La Asociación de Alumnos del Jersey City State College, anuncia su comida bailable el sábado 21 a las 7:00 p.m. en el Radisson Hotel de Newark Airport.

La reunión reunirá a los alumnos del JCSC de la clase de '34, '39, '44, '54, '64, '69, '74 y '84.

Dos distinguidos alumnos serán distinguidos durante el programa, siendo ellos: Gertrudis Sokolowsky ('70, '72) de Staten Island y Richard Rose ('79) de Glen Ridge.

## Zenaida Manfugás en Concierto

La internacional y aclamada pianista Zenaida **Manfugás** será la concertista mañana domingo día 22 a las 3 p.m. en el Elizabeth High School's Halse House, 600 Pearl Street.

La entrada para este concierto será completamente gratis, dicho evento está auspiciado por United Jersey Bank/Latin American Branch, conmemorando un aniversario más de la Independencia de Cuba un 20 de Mayo de 1902.



# Bruce D. Walter

Alcalde de Union City

Y los Comisionados:

Rafael Fraguela
Joseph Marini
Manuel V. Alcober
James Madonna

## Se Unen al Deseo de Todo Cubano de Celebrar el Próximo 20 de Mayo en una Cuba Libre y Feliz.

# COMENTARIOS

## *Por Adela Oliva*

### EL SHOW DE ARMANDO ROBLAN. LIBRETO COMICO-SATIRICO

El sábado 4 y domingo 5 de junio se presentará en el Teatro Park de Union City, Nueva Jersey, el show de Armando Roblán, EN LOS 90 FIDEL SÍ REVIENTA. "En los 90...es mucho más que una presentación teatral o una obra musical". Puede decirse que es una sática sobre los momentos que está viviendo Cuba últimamente, incluye comedia, canciones y números de bailes. "EN EL 90 FIDEL SÍ REVIENTA" es el espectáculo artístico que más tiempo ha permanecido en cartelera y ha roto todos los records de asistencia en la historia teatral de Miami.

Conocimos a Armando Roblán en el Canal 2 de Televisión de La Habana en la década de los 50; fue una amistad unida por lazos de compañerismo y comunidad de ideas y principios; pues mientras él escribía, interpretaba y producía simpatiquísimos libretos satirizando la actualidad política de Cuba, en compañía de su inseparable contrafigura, Tito Hernández, yo tenía mucho que ver con ellos por razón de mi labor de censora de la COMISION DE ETICA PARA RADIO Y TELEVISION que funcionaba en La Habana.

Todos éramos muy jóvenes entonces; llenos de ilusiones y magníficas posibilidades dentro del campo en que nos movíamos. Pero ya se había producido el injustificado "10 de Marzo". La Habana y toda Cuba mantenía una actitud de repulsa al cuartelazo, que tronchó las instituciones democráticas, la vida política y civil que dos elecciones consecutivas, realmente democráticas, habían dado el triunfo al Partido Revolucionario Cubano (A) después de varios años de lucha del jefe del partido, el ilustre profesor universitario, demócrata y civilista por excelencia, doctor Ramón Grau San Martín.

En el escenario político se mantenían dos figuras antagónicas: el doctor Grau San Martín y Fulgencio Batista, autor del cuartelazo. La oposición y rechazo del pueblo de Cuba al movimiento militar que puso a Batista otra vez en el poder, se agudizaba por días.

En estas circunstancias se hizo patente la chispa humorística, genial de Armando Roblán. Al finalizar el Noticiero de las 12:00 del día. Con el sol en el meridiano, el bullir de un pueblo dinámico, activo y lleno de comentarios y presagios, Armando Roblán sacaba al aire su libreto humorístico.

La ironía y la sátira, de todos los tiempos ha servido a los pueblos para expresar su inconformidad y protestas. Roblán y Tito Hernández protagonizaban, moviéndose entre bastidores (en este caso detrás de las cámaras) a las dos figuras antagónicas del momento: Grau y Batista.

Dos marionetas, caracterizando a las dos figuras entablaban un breve diálogo que era aprovechado para satirizar la vida pública cubana, donde Batista representaba el poder impuesto por las bayonetas; mientras Grau con aquella, su genialidad filosófica-democrática, defensora de los derechos ciudadanos, respondía a las arrogancias del "héroe" castrense.

Desde su tinglado de títeres, a través de las cámaras de Telemundo, Canal 2, Roblán hacía oposición a la dictadura militarista por medio de la sátira en un teatro vernáculo que el cubano había desarrollado con excelencia a través de los años de su agitada vida republicana.

En el exilio, Roblán ha recogido el desafío que representa para los cubanos la dictadura unipersonal y comunista que ahoga al pueblo de Cuba. En la ciudad de Miami, capital del exilio cubano, ha vuelto por sus pasados laureles, produciendo libretos cómicos en los que satiriza al fantoche, arrogante e hipócrita, Fidel Castro.

Haga sus reservaciones para cualquiera de las tres funciones que se producirán en el Teatro Park y verá la más perfecta caracterización del segundo dictador que nos ha tocado padecer en más de cuatro décadas; Batista y Fidel, el binomio perfecto, representantes de dictaduras unipersonales, responsables de la ruina moral y física del pueblo de Cuba.



**La caracterización del tirano Fidel Castro es tan perfecta que cuando salió a la escena por primera vez en un teatro de "La Pequeña Habana", en Miami, el público respondió con la aversión y repulsa que el tirano merece.**

# La Comunidad en Gráficas



**Momentos en que la famosa Carmen Benguría habla al Club de Leones sobre el acto del 21 de mayo en Memorial High School Auditorium sobre la fecha patria cubana.**



**La Logia Luz de las Américas #307 Independiente reciben flores de manos del Comisionado Luis Suárez y su asistente Mario Varela, enviadas como cada año del Alcalde Anthony DeFino.**



**Momentos en que Rubén de la Torre hace entrega de los espejuelos a la organización que hará llegar a los necesitados, más de tres mil esta vez.**





**La Brigada Girón y sus dirigentes depositan ofrendas florales en la tumba de los mártires en Washington, D.C. En la foto el Presidente doctor Benedí y Luis Suárez y el tesorero.**



**Momentos en que Luis Suárez y el doctor Benedí hacen entrega de la ofrenda floral a la guardia de la tumba de los mártires.**



**El Club de Leones de West New York entrega al joven Carlos Sánchez, al centro, un cheque de $100 y un diccionario que había para sus estudios ya que el Joven es completamente ciego.**



**En la fiesta de la Logia de La Luz el dirigente cívico Juvenal Mínguez y señora, y la señora Dora Barrueco y su nieto Alexis celebrando la fiesta de la Brigada Girón.**



*Toma de Posesión*

Durante la toma de posesión de Alicia Díaz, nuestro fotógrafo captó el instante en que era saludada por Harriet Derman, Comisionada del New Jersey Departamento de Asuntos de la Comunidad y Jeffrey Vega, Consejero del Comité. (C.H.P.R.D.)

*Alicia Díaz recibe reconocimiento*

**Cindy González-Scherrer, Soraya Molenaar, Ruth Molenaar, haciéndole entrega de una planta a la nueva directora del (C.H.P.R.D.) Alicia Díaz. LA TRIBUNA felicita a Alicia Díaz por tan justo reconocimiento.**




En otro ángulo de la gran asamblea del CNP(E) fueron captados la periodista doctora Xenia Blas, alumna eminente de la Escuela Profesional de Periodistas "MANUEL MARQUEZ STERLING"; los señores: Delio Valdés, jefe en la Cuba de ayer de los repórter gráficos del periódico "El Crisol"; José María Collazo de "Prensa Gráfica"; Raúl Casañas, representante en Cuba antes del castrismo del "New York Times" y finalmente el Secretario Ejecutivo del CNP(E), Arturo "Willy" del Pino, mentor del Colegio y destacado cronista deportivo en todos los tiempos.




La foto capta el momento en que el doctor Marco Cirincion, Decano de estudiantes del Jersey City State College, entregaba y felicitaba a Helen Zhai (centro) de Closter; Indira Seepaul y Robert Njorogé de Jersey City, quienes obtuvieron distinción en "Who's Who among Students in American Universities and Colleges" para 1994, los cuales fueron escogidos entre 1,400 instituciones de los Estados Unidos y países extranjeros.

# ECOS DEL CONDADO DE HUDSON

**Por ADELA OLIVA**

### STUDENT AID FUND INC., ENTREGA BECAS "JOSE MARTI"

En un acto socio-cultural celebrado el pasado 30 de abril, en el Club Hijos y Amigos de Fomento, tuvo lugar la entrega de becas "José Martí", a los alumnos destacados durante el curso en ensayos escritos en español. Los alumnos premiados pertenecientes a los centros de segunda enseñanza (High School): Emerson, Union Hill y Memorial, recibieron diplomas acreditativos y ayuda monetaria aplicada a sufragar sus gastos de enseñanza superior.

Cada año esta organización no lucrativa, fundada en 1977, ha realizado esta labor de estímulo para los jóvenes estudiantes y ha cumplido con la doble finalidad de mantener en los futuros profesionales hispanos la necesidad de preservar el idioma español; además de honrar al Apóstol de la libertad de Cuba, poeta, escritor y periodista que pasó largos años en los Estados Unidos, desterrado de su país, hasta lograr el movimiento insurreccional que dio a Cuba su independencia.

La institución JOSE MARTI STUDENT AID FUND, INC. "JOSE MARTI", se originó en el Condado de Hudson, Nueva Jersey, fue inscripta como organización no lucrativa en la Secretaría del Estado de Nueva Jersey en febrero de 1978. Desde esa fecha ha estado otorgando becas a alumnos de reconocida proficiencia. Desde la fecha de su constitución hasta este momento, la Beca "José Martí" ha entregado más de $58,000.00 en becas y premios, ha premiado y reconocido los esfuerzos de ciento treinta y tres alumnos.

En el acto a que hacemos referencia, después de entregarse las becas a los alumnos premiados, por el Presidente de la organización, Miguel Miqueli, acompañado de las respectivas profesoras de cada grupo, tuvo palabras de felicitación para los jóvenes estudiantes. Después de lo cual se procedió a servir una exquisita cena, animada por música y presentaciones artísticas. A continuación la música bailable atrajo a la pista a personas de la concurrencia que disfrutaron del baile.

Publicamos las fotos de los alumnos premiados y breves notas biográficas.


LUIS URQUIZU


JOSE GREGORY


SANDRA SANCHEZ


CLAUDIA CALDERON


FRANKLIN ROMERO


ADOLFO MARRERO


LIVAN O. RODRIGUEZ


VICTOR D. MEZZINA


MARIELLA BOHORQUEZ


MIGUEL GUTIERREZ


ISIS HERNANDEZ

DE EMERSON HIGH SCHOOL: Luis Urquizu, nacido en Tegucigalpa, Honduras. Estudió la primera enseñanza en su ciudad natal y segunda enseñanza en E.H.S. donde se graduará el presente año.

José Gregory, nació en Puerto Rico. Comenzó su educación primaria en su país y la terminó en el colegio "Roosevelt" de Union City, terminados estos estudios se matriculó en E.H.S., donde se graduará en el tercer lugar entre 220 graduados, el presente año 1994.

DE UNION HILL HIGH SCHOOL: Sandra Sánchez, nacida en Santo Domingo, República Dominicana. Estudió parte de su primera enseñanza en su país, la cual terminó en la escuela "Robert Waters" de Union City. Cursa su segunda enseñanza en U.H.H.S., donde se graduará este año.

Claudia Calderón, nacida en Sonsonate, República del Salvador. Estudió su primera enseñanza en su tierra natal. Se graduará este año de sus estudios de segunda enseñanza que ha cursado en U.H.H.S.

DE MEMORIAL HIGH SCHOOL: Franklin Romero, nació en Bridgeport, Connecticut. En la Escuela Pública No. 1, West New York cursó estudios primarios. Estudia su segunda enseñanza en M.H.S., donde se graduará este año en el **sexto lugar**, entre 413 estudiantes.

Adolfo Marrero, nació en Hoboken, Nueva Jersey. Hizo su primera enseñanza en la Escuela Pública No. 4, West New York. Cursa su segunda enseñanza en el M.H.S., donde se graduará en el **cuarto lugar** entre 413 alumnos, este año 1994.

FEDERACION MERCANTIL HISPANA. "BECA JOSE MARTI". PREMIO ERNESTO GRAS DE UNION HILL HIGH SCHOOL: Livan O. Rodríguez, nacido en Cuba, estudió su primera enseñanza en su país. Cursa su segunda enseñanza en U.H.H.S., donde se graduará este año en el **quinto lugar** entre 250 estudiantes.

Victor D. Mezzina, nació en la ciudad de Bonaerense, Argentina. Estudió su enseñanza elemental y parte de su educación secundaria en Argentina. Se graduará este año en Emerson High School.

Isis Hernández, Memorial High School, se graduará este año en octavo lugar entre 413 estudiantes.

* * *

### BECA "JOSE MARTI". CONCURSO LITERARIO. PREMIO "JOSE MARTI"

Este premio fue creado por el "CLUB DE LEONES CUBANOS DE WEST NEW YORK" en 1970, también con el propósito de premiar a los estudiantes del idioma español, motivando a su vez el estudio de la vida del Apóstol de la Independencia de Cuba, José Martí en los Estados Unidos.

ESTE PREMIO SE OTORGA ESTE AÑO POR LA "BECA JOSE MARTI".

FUERON PREMIADOS: Claudia Calderón, cuya ficha biográfica hemos consignado. Es alumna de Union Hill High School donde se graduará el presente año y Mariela Bohórquez, nacida en Guayaquil, Ecuador. Estudió su primera enseñanza en Nueva York, cursa su segunda enseñanza en "Emerson High School". Recibió premio de periodismo otorgado por "Noticias del Mundo" de Nueva York.

Miguel Gutiérrez, nació en Bogotá, Colombia, cursó su primera enseñanza en su ciudad natal. Su educación secundaria la recibe en el Memorial High School donde se graduará el presente año 1994.

## Poetisa cubana en EE.UU.

La poetisa cubana María Elena Cruz Varela llegó con un permiso del gobierno dictatorial de Castro para recoger un premio en la capital de los Estados Unidos. María prefirió regresar a su país donde tantas humillaciones ha sufrido. ¡Quién entiende a María!

## "Los Perros Jíbaros"

El próximo viernes 3 de junio a las 7:30 p.m. en el Memorial High School de la calle 55 y Park Avenue en West New York, subirá a escena la obra "Los Perros Jíbaros" de Jorge Valle, bajo la dirección de Francisco Marín, una producción de Julio Fernández León, con la actuación del Grupo Teatral del Hudson County Community College, patrocinado por el Departamento de Recreación, y el Club ALAS (Asociación de Estudiantes Latinoamericanos).

## AT&T presentó La Fiesta Broadway con Cristina y un gran elenco estelar

Los Angeles celebró **La Fiesta Broadway** y en el escenario de AT&T, Cristina Saralegui, conductora del show Cristina y portavoz oficial de AT&T, se destacó como anfitriona presentando a Marc Anthony, Barrio Boyzs y un gran elenco estelar. La celebración de la tradición al fiesta fue todo un éxito. AT&T brindó un momento de alegría y distracción a la comunidad hispana.

En la primera gráfica adjunta aparecen, de izquierda a derecha Rosemary Barton, directora de mercadeo de AT&T; Cristina Saralegui, conductora del show "Cristina" y portavoz de AT&T y Nilda Weglarz, gerente de relaciones públicas de AT&T.

En la segunda foto, están, de izquierda a derecha: Nilda Weglarz, gerente de relaciones públicas de AT&T; Cristina Saralegui, conductora del show "Cristina" y portavoz oficial de AT&T, junto a una banda ranchera, que fue parte del talento en esta actividad.

## Daisy Exposito recauda fondos para los Boy Scouts of American

El lunes pasado, mayo 9 de 1994, la organización Boy Scouts of America de Greater New York Councils, celebró su recepción de ScoutReach Toast en el restaurante O'Neal's anunciando la recaudación de $11,500 que permite registrar a 68 jóvenes del área metropolitana, entre los cuales muchos son hispanos.

En esta actividad se reconoció a Daisy Exposito, presidenta y jefe oficial de creativo Bravo Group, compañía multidisciplinaria de comunicaciones para el desarrollo hispano, por haber ayudado en la recaudación de fondos para esta causa benéfica. Además, Daisy Exposito sirvió como directora de la junta durante esta reunión y otorgó un premio de reconocimiento a Kevin Smyley por sus servicios y apoyo desinteresado a este organismo.

En la foto adjunta aparece Daisy Exposito, presidenta y jefe oficial de creativo de Bravo Group, compañía multidisciplinaria de comunicaciones para el mercado hispano, durante su discurso.

# NOTICIAS DE ELIZABETH

## Se celebró la Semana Cubana en Elizabeth

El pasado domingo día 15, se celebró la inauguración de la **Semana Cubana**, en el auditorium de la Biblioteca Pública y que patrocinaron además de la Biblioteca, los Clubs de Leonas y Leones Cubanos de Elizabeth.

Al mismo tiempo se inauguró una exhibición de pinturas y artesanías cubanas. Durante la semana se celebraron distintos actos culturales, así como la presentación de "Damarys Dance Sudio".

**Viernes día 13 de mayo. 11:00 a.m.** City Hall Elizabeth, entrega de Proclama e iza de la bandera en los jardines del ayuntamiento por la funcionaria municipal Myrna Milán.

**Domingo día 15 de mayo. 12:30 p.m. - 3:00 p.m.** Apertura Mosaico Cubano. Cuba y sus Provincias. Auditorium de la Biblioteca. Apertura Exhibición de Pintura y Artesanía en el tercer piso de la Biblioteca.

**Lunes día 16 de mayo. 7:00 p.m. - 9:00 p.m.** Breve Recuento de la Música Cubana. Cantautores Chefn García-Alonso y Jorge Fernando Rodríguez.

**Martes día 17 de mayo. 7:00 p.m. - 9:00 p.m.** Poemas y Literatura. Presentación: "El Jardín también es Nuestro" por el profesor Francisco Feito. Presentación Lourdes Posada, Ileana Fuentes y Annie Colina. Cuentos: Autor Miguel Correa.

**Miércoles día 18 de mayo. 7:00 p.m. - 9:00 p.m.** Cine Cubano. Anécdotas. Preguntas y Respuestas.

**Jueves día 19 de mayo. 7:00 p.m. - 9:00 p.m.** Manto del Genocidio Cubano. Anécdotas. Preguntas y Respuestas.

**Viernes día 20 de mayo. 8:00 - 11:00 p.m.** Club Cubano de Elizabeth, 719 New Point Road. Toma de Posesión Nuevo Ejecutivo Club de Leones Cubanos de Elizabeth.

La Semana Cubana constituyó un rotundo éxito según nos comunican Maritza Maseda, Chairperson y Josefa Quintana, Co-Chairperson.

## Parada en Elizabethport

El sábado 21 se llevará a cabo la parada **Elizabethport Community Pride Day**, que comenzará a las 10 a.m. en Elizabeth Ave., concluyendo en Jackson Park.

Pride Day es más que una parada, es un día para confraternizar con sus vecinos, dijo el Alcalde Honorable J. Christian Bollwage. Más de 20 organizaciones participarán dándole su apoyo. Las organizaciones interesadas en participar de la parada pueden hacer contacto con el señor Roderick Sperman, en Elizabethport Presbyterian Center, llamando al teléfono (201) 351-4850.

**ENVIE SUS NOTICIAS DE ELIZABETH A "LA TRIBUNA" P.O. BOX 805 UNION CITY, N.J. 07087**



### *Cura y Alcalde*

El Padre Bernardo Hoyos, quien paralelamente ejerce el cargo de Alcalde de Barranquilla y sacerdote, aspira en las próximas elecciones a convertirse en el primer Gobernador cura. El padre Hoyos goza de una inmensa popularidad, por su gran labor realizada desde la alcaldía. En la foto lo acompañan Martha Pineda y Alvaro Martínez.



En días pasados en la Iglesia Preciosa Sangre de Astoria, se celebró la Primera Comunión de la linda niña Sarah Fonteboa, hija adorada de los esposos Jorge Luis y Julie Fonteboa. En la foto podemos observar a los orgullosos padres junto a su lindo retoño y sus queridos abuelos Lidia y Amado Luis Fonteboa. ¡Felicidades linda, en tu Primera Comunión!

# Noticias de Newark

## Elecciones en Newark

[illegible] Anthony [illegible] Luis Quintana [illegible] las elecciones [illegible] los [illegible] donde [illegible] Alianza [illegible] jales.

Como era de esperar [illegible] actual Alcalde de la ciudad Honorable James Sharpe resultó electo para un tercer período con un total de 22,904 sufragios [illegible] que equivale a un 66% de los votantes y que fue de aproximadamente unos 32,000.

Para el puesto de Concejal resultaron electos el señor Mildred Crump con [illegible] votos, el señor Donald Tucker con [illegible] votos, el señor **Luis Quintana** con 10,025 votos y por último el señor Gary Harris con 8,631 votos. Como ninguno de los candidatos acumuló los votos necesarios, esto obliga a una segunda vuelta señalada para el jueves [illegible] 4 de junio.

También resultaron electos Anthony Carrino, Concejal del Norte, quien obtuvo un gran respaldo, Henry Martínez, Concejal del Este, quienes tienen una larga trayectoria [illegible] al servicio de la comunidad.


LUIS QUINTANA

El candidato **Luis Quintana** agradeció el respaldo brindado por la ciudadanía en general y la confianza depositada en él, y les asegura que no les defraudará y trabajará fuertemente por la Ciudad como hasta el presente lo ha hecho. Todos los candidatos confían en el triunfo [illegible] próximo 14 de junio, y se mantendrán en la batalla ahora más fuerte que nunca, confiados en el triunfo.

* * *

El Alcalde Bruce Walter ganó la reelección por una abrumadora mayoría, obteniendo un margen de 5 [illegible] en unas elecciones donde imperó el respeto y el orden. Esta victoria del alcalde Walter le garantiza cuatro años más para proseguir su labor en favor de la ciudad de Union City, con la colaboración entusiasta de sus Comisionados Manuel Alcober, Joseph Marina, Rafael Fraguela y James Madonna.


JAMES J. SHARPE


ANTHONY CARRINO

[redacted]

## apoya restricciones para armas de fuego

**Newark** [illegible] Congresista Robert Menendez [illegible] Cámara de Representantes a favor de [illegible] las armas de asalto [illegible] automáticas.

"Nuestro país [illegible] las armas de asalto [illegible] semi-automáticas [illegible] las armas de [illegible] dijo Menendez. Son demasiadas las personas que han [illegible] han quedado [illegible] que [illegible] pretendan [illegible] estas armas son nada más que para aficionados [illegible]".

"Desafortunadamente [illegible] hay [illegible] los ciudadanos de esta nación que cumplen con la Ley" continuó Menendez. "En muchos Estados cualquier persona de 18 años puede entrar a una tienda de pistolas, firmar una planilla y salir con un arma de asalto AK 47".

"Tenemos que encontrar la manera de detener la sangre que corre por las calles de nuestra nación", concluyó Menendez. "Estoy abogando fuertemente para quitar las armas de nuestras calles y poner más policías en ellas".

El Congresista apoyó la legislación denominada HR 4296, presentada por el Representante Charles Schumer de Nueva York.

Aunque las armas de asalto semi-automáticas comprenden solo el uno por ciento de pistolas de uso privado, estas explican más del 10 por ciento de crímenes con pistolas. Las armas de asalto tienen una posibilidad de estar ligadas al crimen de 10 a 20 veces más alta que las armas de fuego convencional. En el período de 1986 al 1991, 20,526 armas de asalto tuvieron su origen en el crimen y de estas, 1,349 fueron usadas para asesinar y 4,031 estuvieron ligadas al tráfico de drogas.

## Agentes del INS arrestan

**Newark** [illegible] el martes día 10 William R. Tillman, Acting District Director, anunció que once trabajadores mexicanos indocumentados fueron arrestados en sus lugares de trabajo.

Según Tillman, 6 de los arrestados cuyas edades fluctuaban entre los 16 y [illegible] años de edad, se encontraban trabajando en el Oakland Queens Diner del 25 Ramapo Valley Road, Oakland, Nueva Jersey, mientras que los otros cinco realizaban labores en distintos restaurantes de Wayne y Franklin Lakes. Tillman dice que recibió notificación del United States Department de una posible violación en su jurisdicción. De acuerdo a Inmigración Reform and Control Act (IRCA) los empleadores pueden encarar una multa de $250 a $2,000 de multa por utilizar trabajadores indocumentados.



# 1902

**Los Comerciantes, Profesionales e In**
**Saludamos a la Comunidad Cubana e**
**República y Reafirmamos el Derecho**

## TONDA'S
**BAR & LIQUOR STORE**

*A la Comunidad cubana vaya nuestro efusivo saludo en esta fecha memorable*

303 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel. 353-9380

## BERT'S PHARMACY
**FARMACIA VIDAL**
José Vidal
*Farmacéutico Licenciado*

*En este Aniversario patriótico un mensaje de fe y solidaridad al pueblo cubano*

601 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 351-0644



*Nuestro caluroso saludo a la familia cubana en el 92 Aniversario de la instauración de la República, celebramos con todo el pueblo cubano esta gran fecha patriótica que nos da fe, esperanza y fuerza inagotable para luchar por una Cuba nueva, libre y democrática*

# LOS GALLEGUITOS
## FABRICA DE EMBUTIDOS

**147 48th Street**
**Union City, New Jersey**
**Tel. (201) 865-7232**

## LARRY'S
**GENERATOR AND STARTER SHOP**

*[illegible]*

310-312 Elizabeth Ave.
Elizabeth New Jersey
Tel. 355-8815

## ALVAREZ SERVICES
**INCOME TAX**
**TRAMITES LEGALES**

*[illegible] cubanos*

311 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 351 1470

## OPTICA MIAMI

*A la comunidad cubana vaya nuestro efusivo saludo en esta fecha memorable*

612 Elizabeth Avenue
Elizabeth New Jersey
Tel 289-0520

## VIDAL
**BEAUTY SALON**

*Con los hermanos cubanos celebramos este Aniversario de la instauración de la República*

621 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-1172

## ANTOJITOS Y MAS
PANADERIA Y CAFETERIA

*Saludamos y conmemoramos junto a la familia cubana esta histórica fecha*

1035 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7311

## TRI-STATE
**HOME FURNISHINGS & APPLIANCES**

*Con los hermanos cubanos celebramos este Aniversario de la instauración de la República*

1077 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-9007

## EAGLE
**SUPERMARKET**

*Nos unimos a los hermanos cubanos en el Aniversario del "20 de Mayo" Elizabeth, New Jersey*

1102 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-1019

## CHABAN
**JEWELRY & GIFTS**

*En esta patriótica fecha nuestra solidaridad inquebrantable con el pueblo cubano*

1177 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 351-3490

## D & L
**MEAT AND DELI**

*En este Aniversario patriótico un mensaje de fe y solidaridad al pueblo cubano*

598 Jackson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 355-5936

## LORRI'S
**DRY CLEANERS**
· ALTERATIONS

*Nuestros mejores votos para todos los cubanos en su grandiosa efemérides*

708 Jackson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0247

## [redacted]
**AUTO SALES**

*Recordamos en tan significativo día a los cubanos, y su querida patria*

9-11 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 355-9360

## ADA
**LAUNDROMAT AND UNIFORMS**

*Nuestros mejores votos para todos los cubanos en su grandiosa efemérides*

12 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-4437

## WALDO'S
**UPHOLSTERY**

*Cubano, te saludamos en el Aniversario de la instauración de la República*

113 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-7768

## FONSECA
**DRY CLEANERS**

*Saluda a la comunidad cubana en el aniversario de la Instauración de la República*

11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-3440

## CARLOS FERRER AGENCY
**Insurance & Travel**

*Saludamos y conmemoramos junto a la familia cubana esta histórica fecha.*

58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1666

## FARMACIA MARGARITA
MORALES FARMAY INC

*Nos unimos a los hermanos cubanos en el Aniversario del 20 de Mayo*

62 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Teléfonos
353-0066 353-0111

## BERTOT BROS.
**TIRE**

*En el 20 de Mayo expresamos nuestro buen sentir por la familia cubana*

264 Second Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 354-5249

# ARMANDO HERNANDEZ
ESPECIALIDADES EN PROPAGANDA
ARTICULOS PARA REGALOS CON SU ANUNCIO IMPRESO

*En el aniversario del 20 de Mayo, fecha de la instauración de la República de Cuba nuestro saludo y solidaridad con el sufrido pueblo y exilio cubano que añora la libertad de su querida Patria*

## ALMANAQUES

ABANICOS • PLUMAS • LLAVEROS • ENCENDEDORES • CENICEROS • FOSFOROS • GORRAS • CAMISETAS • BOLSAS • VASOS • GLOBOS • PEINES • BOTONES • ANUNCIOS MAGNETICOS • CALCOMANIAS • ETIQUETAS • ETC.

**MAS DE 50,000 ARTICULOS PARA ESCOGER**

**Tel. (908) 289-0387**

ESTAMOS TAN CERCA DE USTED
COMO SU TELEFONO

## ALKAZAR
PANADERIA-CONFITERIA
CAFETERIA

*Recordamos en tan significativo día a los cubanos, y su querida patria*

110 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-7866

## TOMASSO BROS.
**ENTREGA RAPIDA DE ACEITE**

*Envían su saludo en el aniversario de la instauración de la República*

612 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-0313

## TWO ANGELS SHELL
**AUTO CARE**

*Con los hermanos cubanos celebramos este Aniversario de la Instauración de la República*

545 Rahway & Elmora Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-9868

## SUPER CAKE BAKERY

*En el 20 de Mayo expresamos nuestro buen sentir por la familia cubana*

501 Fulton Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-4454

## MONTEIRO'S DYNAMIC TRAVEL
INSURANCE SERVICE

*En esta patriótica fecha nuestra solidaridad inquebrantable con el pueblo cubano*

1324 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-1960

## ...e Instituciones Políticas y Sociales de Elizabeth ...a en èste Aniversario de la Instauración de la ...no de Cuba de Ser Libre y Su Pueblo Respetado.

# 1994



ARTE y ESPECTACULO

# Menéndez anuncia los ganadores de Competencia de arte

El Representante Robert Menéndez [illegible] ganadores [illegible] Arte Congresional 1994 en una ceremonia especial [illegible] comunidad.

[illegible] todos los participantes [illegible] tomaron parte en la competencia [illegible] Menéndez. Cada uno de [illegible] ha demostrado el valor [illegible] de compartir un pedazo de ellos con el mundo de afuera. Por eso les agradezco.

Y espero hacer de esta competencia de arte un evento anual [illegible] Menéndez quien es miembro [illegible] de la Junta de Comité Congresional de las Artes, Arts Caucus. Es importante inculcarles a nuestros jóvenes su aprecio por las artes.

El arte inspira sueños y visiones de alteza, agregó Menéndez. "El arte levanta nuestro espíritu de la rutina diaria. Rompe con las barreras [illegible].

Menéndez agradeció al jurado por su tiempo [illegible] evaluar los [illegible]. También agradeció a [illegible] de Hudson, Robert [illegible] zewski, Suzanne M. [illegible], William LaRosa, [illegible] División de Asuntos de Cultura y Herencia de Condado de Hudson y a Public Service Electric and Gas PSE&G por auspiciar la competencia.

Los ganadores son:

**Gran Premio:** Martin Sanchez de Emerson High School en Union City por su obra "US People". Sánchez recibirá un viaje a Washington, D.C. un bono federal de $200 [illegible] trabajo será exhibido en el Capitolio.

**Primer Premio:** Rafael Monteagudo de Memorial High School en West New York por su obra [illegible] visión. Monteagudo será premiado con un bono federal de $200.



**Segundo Premio:** Jaime Bovuca [illegible] de Memorial High School en West New York por su obra [illegible] Changes. Bovuca recibirá un bono federal de $100.

**Tercer Premio:** Weston Piretti de Middlesex County Vocational-Technical School en Perth Amboy por su obra "The American Embryo". Piretti recibirá un bono federal de $50.



# Baile y Fiesta de Primavera para mayo 22

La Alcaldía de West New York en unión a [illegible] de la Artes [illegible] J.C.A. de Guttenberg auspiciarán [illegible] de primavera [illegible] domingo 22 de mayo desde [illegible] p.m. hasta las 5:00 p.m. [illegible] Este [illegible] en el [illegible] Hudson Hall de West New York localizado en [illegible] 6618 de Hudson Ave. [illegible] evento está abierto al público en general [illegible] presentará dos bandas [illegible] latina y americana [illegible] de los años 40 y 50.

Se planea un buffet [illegible] con una gran [illegible] de comidas [illegible] hechas [illegible] restaurantes [illegible]. También se anunciarán [illegible].

Allen Gradin, organizador [illegible] director de la J.C.A. dijo "¡Después de un tan helado invierno todos necesitamos hacer una pausa y por qué no celebrar una fiesta de primavera!"

Solamente hay 600 boletos así que aprovechen en conseguir los temprano. Estos se venderán por adelantado enviando un cheque o giro postal a la J.C.A., 516 70th Street, Guttenberg N.J. 07093.

# Exhibición de China-U.S. durante los días 1, 2 y 3 de junio

El Departamento de Comercio de los Estados Unidos está apoyando una Exhibición China - U.S. en Montclair State University durante los días 1, 2 y 3 de junio de 1994.

Esta exhibición brinda a las compañías de Nueva Jersey, Nueva York, Connecticut, Pennsylvania una excelente oportunidad de mostrar a la representación de China los cuales se encontrarán muy interesados en importar productos de esta nación.

Se sabe que los representantes de China están más interesados en los productos textiles, productos médicos y de laboratorios, así como instrumentos científicos.

Los interesados en atender esta Exhibición China U.S. Trade, pueden hacer contacto con Dave Coale llamando al teléfono 201 655 [illegible] 609 989 [illegible] pueden registrarse enviando un cheque o money order por $125.00 pagadero a Montclair State International Trade Counseling Center.

# "Probuild 94" Construction Expo, May 25 y 26

**Secaucus, N.J.** Durante los días 25 y 26 de mayo se [illegible] la New York - New Jersey Professional Builders Exposición y Conferencia a celebrarse en el Meadowlands Convention Center de Secaucus, Nueva Jersey desde las 12 m. a 8:00 p.m. ambos días.

La exhibición quedará abierta el día 25 a las [illegible] p.m. con la presencia del Honorable Alcalde de esa ciudad que tendrá a su cargo el corte de la simbólica cinta.

150 Exhibiciones y 17 Conferencias, así como otros entretenimientos entre [illegible] que se encuentran [illegible] de entradas para los juegos de los New Jerseys Nets. La admisión es gratis para todos los constructores calificados, arquitectos, compradores y propietarios.

# Vidal, Reynardus & Moya recibe 4 premios Addy

**Nueva York.** La agencia de publicidad Vidal Reynardus & Moya recibió cuatro premios Addy y [illegible] menciones de honor [illegible] durante la presentación de Lo Mejor de Nueva York de 1994 de los Premios Addy, el 26 de abril del presente año. Arrasando en la categoría en la que participaron ganaron nueve de los once premios otorgados este año bajo la misma.

El Premio Addy es uno de los más reconocidos y codiciados homenajes de la publicidad. La compañías de Vidal, Reynardus & Moya participaron en la categoría de habla no inglesa de televisión, radio, prensa, promoción de ventas y arte gráfico publicitario.

# Desfile del 20 de Mayo

El domingo día 22 del corriente a las 2 de la tarde se efectuará el desfile del 20 de Mayo, partiendo de la calle 82 y Bergenline concluyendo en la calle 35 de Union City.

Este desfile tuvo sus inicios en el año 1989 por iniciativa de Alfredo Chanta [illegible], siendo dedicado en ese entonces a dos connotados presos políticos cubanos el doctor Orlando Bosch y Mario Chanes.

Este año se exhorta a todos los cubanos y amantes de la libertad, residentes en Nueva York-Nueva Jersey-Connecticut y otros estados a participar de este desfile que contarían con la participación de los integrantes de la SONORA MATANCERA, gloria de Cuba. Como invitados y dedicados a los valientes miembros de HERMANOS AL RESCATE y de los HOGARES DE TRANSITO y muy en especial a DIONISIO SUAREZ y VIRGILIO PAZ y EDUARDO AROCENA quienes guardan prisión por el solo hecho de luchar por la libertad de su patria.

CUBANO, te esperamos sin diferencias de ideologías y sectarismo.

## [illegible] Y LA [illegible]

**Por Rafael Ferrer Luque**

**DE ELIZABETH EL ACTO DE PRO-CUBA:** Posiblemente uno de los actos más interesantes de la Asociación Pro-Cuba [illegible] domingo 15 del próximo pasado de este mes de mayo. Se conmemoró la fecha del 20 de Mayo, haciendo el resumen de tan importante fecha patriótica el doctor profesor [illegible] libros patrióticos y culturales. Despertó entusiasmo y exaltación la disertación del profesor culminando en prolongados aplausos. Hizo la presentación del orador el presidente de Pro-Cuba [illegible] Fernandez [illegible] de Mayo del Colegio de Periodistas [illegible] Regional [illegible] colegas. Primer premio Renato Morff [illegible] Félix Paret: tercero Gladys Campanería. Congratulaciones a los que [illegible] conmovedora, nuestro hermano fraternal, gran cantante [illegible] asistir a nuestros actos, Eusebio Figueroa, cantando a trío con su esposa Emilia, su pequeña [illegible] también la voz del joven Lang Yurop, fuerte, dulce maestra, lo que lo felicitamos. Y los actos, fiestas [illegible] patrióticas, la anterior presentación de los peruanos en un acto hermosísimo, todo analizados, reseñados por el presidente, que ganó la simpatía, y el deseo de pertenecer a la Asociación los que todavía no pertenecen a ella [illegible] para nosotros los cubanos y no cubanos. Felicitaciones a la Asociación Pro-Cuba, doble porque allí estábamos reunidos todos los que tomábamos posesión como directivos, electos en la última elecciones de dicha Asociación. Y como noticia última el día 3 de junio próximo nos [illegible]

**DESAYUNO DE LOS PERIODISTAS:** [illegible] día 15 en Latin-American se celebró como cada domingo primer [illegible] pospone [illegible] para ese día 15, porque [illegible] hubo de ingresar [illegible] gracias, ese día pudo lucir muy eufórico y [illegible] El acto resultó [illegible] sión. Habló el presidente Antonio Acosta, el profesor [illegible] Campanería otra querida compañera. Hablamos del [illegible] rero del Colegio de Periodistas, Roberto Prado, de esta [illegible] para Pamies, quien tiene méritos sobrados para ese [illegible] La historia de Pamies es muy interesante, y aúna muchas cualidades, cuyas reseñas saldrán en periódicos de la localidad. Pamies ganó una distinción muy merecida y nosotros lo felicitamos [illegible] a la Delegación de [illegible] del Colegio de Abogados de esta regional de exiliados cubanos. El doctor Omar Pérez Remond, abogado, y su esposa "Titi" siempre atentos a cuantos actos se celebren, a la buena amiga Sonia Alvarez Mele también asidua en todos los actos de la cubanía. A todos los [illegible] director de LA TRIBUNA por andar de vacaciones Leonel [illegible]

**NUESTRO PESAME A ALBERTO SILVA.** Ha muerto [illegible] hermano fraternal y destacado Masón y pilar de la [illegible] querida amiga Fela Díaz. En paz descanse el buen amigo y nuestro sentimiento a María Elena Alberto, sus pequeños hijos, y Armandito Díaz y toda su familia.



## No más piquetes

La Cámara y el Senado aprobaron una Ley por la cual se prohiben los piquetes frente a las casas de los doctores que practican el aborto así como en las clínicas.

Toda aquella persona que viole esta Ley estará expuesto a ser multado [illegible] cumplir 3 años en prisión.

**DR. JOSE GREGORIO HERNANDEZ**

A todos los devotos del doctor Gregorio Hernandez se le ruega se unan a la familia ROMAN y la familia MOLENAAR a [illegible] fuerzas en oración para pedirle al doctor Gregorio Hernandez que ponga [illegible] manos en el cuerpo de la SEÑORA MATILDE ROMAN por su SALUD.

**ORACIÓN**

¡Oh Padre Eterno, Omnipotente Dios! os alabo, glorifico y os bendigo y os doy gracias por todas las que concedisteis a vuestro Siervo JOSE GREGORIO y por su intercesión os pido otorgáis los ardientes votos que hago para alcanzar de vuestra bondad el favor que humildemente os suplico.

*Padre Nuestro, Ave María y Gloria.*

## Asociación Pro-[illegible] conmemoró 20 de Mayo

Conforme a su tradición de conmemorar las fechas [illegible] pasado domingo 15 de mayo de 1994, la Asociación Pro-Cuba de Elizabeth, Nueva Jersey celebró [illegible] un aniversario más de la Independencia de la República de Cuba, cuando el 20 de Mayo de 1902, nuestra Patria se unió al concierto de las naciones libres del universo.

[illegible] un extraordinario programa artístico musical y en solemne ceremonia fue juramentada la Junta Directiva electa en el proceso democrático de las elecciones de esta Asociación. Durante el acto el Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio, Delegación de NJ-NY hizo entrega a los colegiados Renato Morff, Félix Paret y Gladys Campanería de [illegible] ganadores del Concurso 20 de Mayo. [illegible] estuvo a cargo [illegible] y combativos del exilio cubano, el destacado abogado [illegible] cubano doctor José Sánchez Boudy [illegible] de la lucha por la libertad de Cuba.

Pro-Cuba que acaba de cumplir sus 6 años [illegible] de fundada, agradeció la asistencia de todos sus socios y amigos, así como a los miembros de la prensa al presentar tan patriótico acto. La sección femenina ofreció a los asistentes un brindis-buffet.



La Secretaria del Departamento Federal de Salud y Servicios Humanos, Donna E. Shalala. (Foto oficial de HHS por Chris Smith.)

# El estado de inmunizaciones en nuestro país

En las décadas de los 40 y los 50, cuando los niños desarrollaban una fiebre ... frecuentemente ... debido a la polio ... sarampión ... otras enfermedades contagiosas. En esos tiempos mientras los cuerpos de los niños se ... los padres ... desesperadamente ... Muchos niños murieron y muchos más quedaron ... incapacitados.

... Fernando ... es ... una de esas ... de pequeño ... contagio polio ... quedó incapacitado.

Desde esos tiempos hemos hecho progreso.

Debido al descubrimiento y el desarrollo de vacunas esenciales, padres de familias ahora no se preocupan tanto como antes ... padres ahora no le dan la importancia a la salud de sus niños ... debería hacer. Ahora que ... sobre pequeños ... máquinas de ... de vida, y ... un gran número de niños que llegan a la escuela ... después ... haber ... incapacitados permanentemente por una enfermedad infecciosa ahora ya no existe el temor.

Y como nosotros ya no ... no recordamos el dolor y las cicatrices de esas enfermedades ... bles tampoco recordamos la importancia de proteger a nuestros niños.

En los últimos años hemos sido testigos a nuevos brotes grandes. Durante 1989 al 1991 más de 55.000 personas fueron contagiadas con sarampión por lo menos ... 2 personas murieron—la mayoría de ellos eran niños que no habían sido vacunados completamente contra la enfermedad.

Este año para el 20 de marzo 58 casos de sarampión fueron reportados a los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, una agencia del Departamento Federal de Salud y Servicios Humanos. Esto sucedió a pesar de las previas acciones ... alertas a través de la nación para prevenir la posibilidad de una epidemia.

Es una tragedia nacional que un niño de un año en este país ... menos probable ... que un niño ... la mayoría de los países en el mundo. Más de un tercer de niños de edad pre-escolar no han ... vacunados adecuadamente contra la mayoría de ... enfermedades evitables ... como resultado ... visto un aumento alarmante en enfermedades potencialmente infecciosas en ... niños más pequeños de ... país.

Muchos padres no saben los hechos. No es bueno esperar hasta que el niño entre a Kindergarten para vacunarlo. Para vacunar a un niño totalmente, usted tiene que llevarlo al doctor o a la clínica por una serie de cuatro o cinco visitas antes de que cumpla los dos años.

También es crítico que los doctores y los otros profesionales de salud aprovechen de cada oportunidad de vacunar a los infantes. Los trabajadores de la salud pública deben verificar a ... de inmunizaciones del bebé cada vez que ellos visiten la oficina o la clínica, y que vacunen al niño si lo es necesario.



# Nabisco Foods Group se une a "Un Tributo a los Reporteros Hispanos"



ANNA CARBONELL Y SYD FOGARTY

... de Nueva York ... Tributo a los Reporteros Hispanos ... Nabisco Foods Group. Este evento atrajo ... reporteros ... de Nueva York ... todos ... compartieron un momento de camaradería.

Durante la celebración Syd Fogarty de Nabisco presentó el Premio de la Persona Ejemplar del Año a Anna Carbonell de ABC. También anunció que Nabisco Biscuit Company ha nombrado ... los anuncios. Todos los reporteros recibieron un obsequio de sus copatrocinadores AT&T ... nombre de ... Syd Fogarty ... Nabisco, Ralph Toro por Goya, por AT&T Cheryl McCants ... por Selen Marketing and Communications ... Presidente ... Álvarez.



La foto capta el momento en que el Contralor de la Ciudad de Nueva York, Alan G. Hevesi, sostenía una animada conversación con el joven líder dominicano, Fernando Mateo, feliz autor de la idea de cambiar "Juguetes por armas" durante un acto en el City Hall de reconocimiento a Fernando Mateo. (Foto Lynda Downey.)

# Dos altos oficiales castristas

Dos altos oficiales del régimen castrista anunciaron su deserción en una rueda de prensa en la sede de la Fundación Cubano Americana (FNCA) en Miami.

Uno de ellos, responsable de las negociaciones ... gobierno ... empresas ... comunicaciones. Discutirá los ... impacto de ... Democracia en Cuba (Ley Torricelli).

El otro desertor ... Especialista del País para el Instituto Cubano de Amistad Con Los Pueblos (ICAP) ... 78 ... desempeñaba ... con miembros del exilio ... países con ... embargo ... información realizados por el gobierno ... de los desertores pidió asilo en Miami rumbo ... Washington ... mientras desempeñaba una misión para el gobierno de Cuba en América Latina.

# Cuba: Música y Palabras

... New York ... Cuba: Música y Palabras ... SÁBADO ... MAYO ... HORA 8:00 PM.

... Música ... MANE ... AS ... Producción ... Dirección Artística AMADOR PÉREZ.

... New York ... 550 Park Avenue West New York, New Jersey ... Donación $20.00 ... INFORMACIÓN ...

# PS&G revela el ganador del refrigerador (SERP)

Jersey City [illegible] compañía de gas y energía eléctrica PSE&G acaba de revelar el ganador de la competencia de $30 millones en el Programa de Refrigerador Super Eficaz (SERP) que auspició en unión con otras 23 empresas similares de los Estados Unidos. Dicha competencia puso a las compañías manufactureras [illegible] a que desarrollaran [illegible] una nueva generación de refrigeradores de [illegible] rendimiento [illegible] energía [illegible] de CFC.

El refrigerador ganador [illegible] se exhibió [illegible] celebrada en el Liberty Science Center como parte de la Semana Nacional [illegible] tecnología [illegible] fabricado por Whirlpool, es cerca de 30% más económico que cualquier otro refrigerador en el mercado [illegible] puede [illegible] grandes ahorros anuales [illegible] cuentas de electricidad.

En un comunicado que se [illegible] durante [illegible] Gobernadora [illegible] Todd Whitman señaló los beneficios del refrigerador SERP para los residentes de Nueva Jersey. [illegible] refrigerador SERP ayudará a conservar el ambiente y es



**La foto capta el momento en que [illegible] de PSE&G hace entrega del super eficiente refrigerador a la señora Judith A. McDowell, Directora de Recaudacion de fondos para el Liberty Science Center**

económico. [illegible] Esperamos que [illegible] [illegible] lo que nosotros estamos haciendo en Drumthwacket [illegible] de energía.

SERP brinda ahorros de energía [illegible] beneficios [illegible] bientales.

[illegible] los refrigeradores representan [illegible] quinta parte de [illegible] de electricidad [illegible] de electricidad obteniendo un refrigerador SERP. Por ejemplo [illegible] compara un [illegible] años [illegible] anual [illegible] $ 9[illegible] este se puede reducir a menos de $4[illegible] más [illegible] menos [illegible] que una nevera de [illegible] años que mantiene encendida continuamente.

De acuerdo con PSE&G en general, los consumidores también se beneficiarán [illegible] uso de este refrigerador [illegible] demanda de energía [illegible] que a su vez reducirá la necesidad [illegible] aparatos generadores.

[illegible] participación de PSE&G en introducir el refrigerador más eficaz del mercado [illegible] de conservación de energía [illegible] ayudar a los clientes a reducir sus cuentas de electricidad.

[illegible] gerente de los programas DSM de PSE&G [illegible] refrigerador SERP [illegible] representa nuestra preocupación por conservar energía y también [illegible] conservación del medio ambiente.

PSE&G es la compañía de gas y energía eléctrica más grande de New Jersey [illegible] la tercera compañía de gas y energía eléctrica combinada más grande de la nación.

[illegible] refrigerador SERP de Whirlpool se anunciará [illegible] las marcas Whirlpool, KitchenAid [illegible] marca Kenmore [illegible] a Sears Roebuck & Company.

## CLASIFICADOS







**LA TRIBUNA**

## Obituario

# Muere Antonio Giraudier

[illegible] más admirados de la [illegible] en la ciudad de Miami [illegible] Antonio Giraudier [illegible] donde [illegible] amigos afectos.

[illegible] Nueva York, México [illegible] por la [illegible] en Miami [illegible] gran amigo [illegible] Ramón Sánchez [illegible] presente en conciertos en el [illegible] Hispano Americano [illegible] N.Y.

[illegible] la música [illegible] perder a uno de sus más grandes [illegible].

Descanse en paz nuestro ANTONIO GIRAUDIER.

# La Tribuna celebró sus 32 años

**Fotógrafos: Kike Barrueco Miranda Studios y Luis Roseun**

El Alcalde de Union City Bruce Walter y la editora de LA TRIBUNA, Ruth Molen[illegible]

Ruth Molenaar, su hermano Raymond y su prometida Mary Jane Kimarowski

[illegible]

Sentados María del Carmen Arello, Félix Aquino del Hudson County Community College; Maribel Ortiz del Banco Popular, detrás su esposo Ralph Ortiz de Hudson Advertising Group; Jeannete Rodríguez, su esposo abogado R[illegible]

Robert C. Janiszweski, Ejecutivo del Condado; el Alcalde de Union City Bruce Walter; Anthony [illegible]

Pura [illegible] tía de Ruth

Adela Oliva, Ruth Molenaar, Kike Barrueco, el as del lente; Lionel Rodríguez y Soraya Molenaar, soplan [illegible]

[illegible] Molenaar [illegible]

[illegible]

[illegible]

Aidée Arocho de los abogados Federico Vélez; Ruth Molenaar, Nancy B. Román de First Fidelity Bank y su prometido Gary Poloso

**Queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento al señor Mike Rivera, Chairman del Banquete y alto Ejecutivo de la New Jersey Bell.**

Adela Oliva, Conch[illegible] de Eslabón Cultural [illegible] Molenaar [illegible]

Sentados, Blanca Card[illegible] Carranza, [illegible] Sánchez Presidenta de las Mujeres Cubano Americanas; Julia Vardi[illegible] Asistente de Alcalde. De pie [illegible] Amada [illegible] esposo Mario Ortega

Gladys [illegible] abogado Leonardo [illegible] señora [illegible] González [illegible] Botez

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Ruth Molenaar [illegible]

Rosario Tineo, Gladys Canciano, Margarita Martínez de M.B. Pro-Sound

# Honra el Congreso a La Tribuna



El Congresista Roberto (Bob) Menéndez y Ruth Molenaar, editora [illegible]



Ruth Molenaar [illegible] Lionel Rodríguez [illegible] proclama de la ciudad de Newark de manos del Vice Alcalde Luis Quintana

LA TRIBUNA [illegible] Prensa [illegible] 32 años de fundada [illegible] acogedores salones de FIESTA de la Ruta [illegible] con sus lectores, anunciantes, colaboradores, fotografos, empleados y amigos.

Una vez mas se [illegible] Ruth Molenaar se anotó un resonante éxito, ya que pudo comprobar el aprecio y la estimación que goza en nuestra comunidad.

LA TRIBUNA se [illegible] como hasta el presente ha [illegible] manteniendo una línea de respeto, decencia y honestidad.

[illegible] ustedes [illegible] GRACIAS



# Congressional Record

PROCEEDINGS AND DEBATES OF THE 103rd CONGRESS, [illegible] SESSION

WASHINGTON, THURSDAY, MARCH 24, 1994

## House of Representatives

### HONORING LA TRIBUNA FOR 32 YEARS OF FAITHFUL SERVICE TO NEW JERSEY'S HISPANIC COMMUNITY

HON. ROBERT MENENDEZ

[illegible]

Thursday, March 24, 1994

Mr. MENENDEZ. Mr. Speaker, I rise today to pay homage tribute to La Tribuna newspaper on its 32 anniversary of service and commitment to New Jersey's Hispanic community.

For all of those years, La Tribuna has kept the Hispa[illegible] community [illegible] events in [illegible] community [illegible] needs a newspaper [illegible] serve as a [illegible] the residents [illegible] Hispanic community [illegible] New Jersey.

[illegible]

[illegible] above their [illegible] with [illegible]

They [illegible] the good news and the bad news. When [illegible] were [illegible] they wrote about [illegible] something positive [illegible] they wrote about that [illegible]. They served as a vital link between government and the community.

I can tell you [illegible] personal experience [illegible] La Tribuna has always strived to be [illegible] coverage. They have truly been a responsible voice in the Hispanic community [illegible] like La Tribuna [illegible]

[illegible]



Olga Pérez, Lidia de Pérez, Carmen Hernández, Ruth Molenaar, Lliam Hernández y Melly Mel de la firma Goya

El Congresista Roberto (Bob) Menéndez hace entrega de la proclama del Congreso a Ruth Molenaar y Lionel Rodríguez

El Congresista Roberto (Bob) Menéndez y la líder [illegible]



Doctora Rosa Román, detrás su esposo el doctor Paul Grazioni; Marie Rojas, doctor Ashish Kakar, Cindy Schetzer [illegible] esposo doctor Robert Schetzer

Sentados: Robert C. Janiszewski, Ejecutivo del Condado y su esposa Beth. De pies: Tony Méndez de New Era Bakers Supplies, Elid Rivera (P.A.C.O.), Ruth Molenaar y el Congresista Roberto (Bob) Menéndez

Sentados: Rui Marrero [illegible] Bank de New York, Malte Hernández de Bravo Group; Roxana Brightwell de Bravo Group, Shary McCants de AT&T. De pies: Gilberto [illegible]zardi futuro Gobernador del Distrito 16-E del Club de Leones Internacionales; Ruth Molenaar, Rubén Pabón y Juan Dávila de Bravo Group



Julia Valdivia, Alcalde Bruce Waker, René Avila, editor del periodico Avance. Parados [illegible] Joseph Madunna, Rafael Fraguela, Congresista Robert (Bob) Menéndez, Diana Fuller y Capitán Michael Adams

Momentos en que Ruth Molenaar [illegible] Rodríguez, recibían la placa de la ciudad de Union City de manos de los Comisionados Rafael Fraguela y Joseph Madunna, y la asistenta del Alcalde Julia Valdivia

Adela Oliva, Conchita Ruiz, la esposa de doctor Pérez Remond, Tito [illegible] María Julia Fernández, Eunice Morales. De pies: Lionel Rodríguez, Pablo Laserna, señor Omar Pérez Remondy Camilo Fernández

# FRATERNALES

Por JOSÉ DOMÍNGUEZ

**HOMENAJE POSTUMO (PEDRO LUIS BOITEL).** La Benemérita Logia "Miguel Teurbe Tolón" de los valles de West New York rindió homenaje póstumo al patriota Pedro Luis Boitel, develando una foto en su templo [illegible] Blanca el pasado domingo día [illegible] haciendo la apertura del acto [illegible] Rubén Toledo Secretario de la Logia y autor de la moción. Seguidamente habló el Hno. José Cardona de la Logia "Mártires de la Cabaña" de los valles de la Florida y compañero de luchas de Pedro Luis Boitel haciendo una reseña de la lucha de este compatriota el Hno. Luis Rodríguez de la Logia "Mártires de la Cabaña" y quien compartió la prisión con el mártir haciendo igualmente la develación del cuadro [illegible] resumen a cargo del orador de la Logia [illegible] Orlando Rodríguez [illegible] Hno. Héctor [illegible] en la vida [illegible] de Pedro [illegible] Boitel facilitado [illegible] compatriotas Sarah Prado y Emilio Mayor del Comité Pedro Luis Boitel.

* * *

**HNOS. LUIS RODRIGUEZ Y JOSE CARDONA** Procedentes de los valles de la Florida estuvieron entre [illegible] de las Logias "Unidad-Modesto Cepero" de los valles de Paterson y "Miguel Teurbe Tolón" de los valles de West New York [illegible] siempre [illegible] Rogelio González y Luis Sánchez de estos valles.

* * *

**PROTESTA FRENTE AL "THE NEW YORK TIMES".** Las Organizaciones Cubanas del Estado de Nueva Jersey, de la que forma parte la Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" está convocando a todos los cubanos y pueblo en general amante de la libertad de cuba, para una demostración de protesta frente al periódico "The New York Times" en la 43th Street y Octava Avenida en la ciudad de Nueva York, el sábado 21 de mayo de [illegible] a 6 de la tarde para protestar por la orientación de este periódico en contra de la libertad y la democracia en Cuba.

* * *

**LOGIA "PERUCHO FIGUEREDO"** La Logia "Perucho Figueredo" de los valles de Elizabeth, habrá de efectuar su sesión en Tenida Blanca en homenaje a las madres el domingo 22 de mayo en su templo de la calle Chesnut de Roseville, a la 1 p.m., por lo que quedan invitados los hermanos, familiares y público.

* * *

**LOGIA "IGNACIO AGRAMONTE"** la Regional Norte de la Federación de Masones Cubanos Exiliados "Cuba Primero" está convocando a los hermanos Masones para conmemorar un aniversario más de la independencia de Cuba [illegible] en la sesión de la Logia "Ignacio Agramonte" de los valles de [illegible] a las 8 p.m. [illegible] el Hno. José Domínguez [illegible] Venerable Maestro [illegible] Díaz [illegible] Hno. Mario Rodríguez.

* * *

**LOGIA "IGNACIO AGRAMONTE"** El domingo [illegible] restaurant Scorp [illegible] Elizabeth, la Logia "Ignacio Agramonte" [illegible] Union City habrá de [illegible] anual, al precio de $22.00. Los h[illegible] favor de llamar al Hno. Fausto Cas[illegible] teléfono [illegible] 863-4420.

* * *

**HNO. GERARDO GONZALEZ** [illegible] Hno. Gerardo González [illegible] de nuestros grandes [illegible] de la Patria y de la Masonería, iniciado en Cuba en la Logia "Los Perseverantes" de los valles de Puerto Padre en Oriente. Viene al exilio y se establece en los valles de Nueva York. Funda y preside durante varios años la Logia "Obreros de la Patria" de esos valles. Preside en tres oportunidades la Federación de Masones Desterrados "Cuba Primero" desde donde desarrolla una gran labor patriótica y fraternal, igualmente preside la Junta Patriótica Zona de Nueva York. Su actividad se extiende y nos deleita con la voz de la Junta Patriótica Cubana desde Radio WADO todos los viernes. En toda actividad en pro de la liberación de Cuba, allí está Gerardo González.

* * *

**GEORGE WASHINGTON:** El Ilustre Hermano George Washington, nacido en 1732 y fallecido en 1799 preside la Convención Constitucional de Philadelphia 1787, dirigió los ejércitos que lucharon por la independencia de los Estados Unidos, elegido Presidente de la República por unanimidad en 1789, reelegido en 1793 también por unanimidad. Iniciado en la Logia "Fredericksburg No. 4" de la Gran Logia de Virginia. Fundador y Primer Venerable Maestro de la Logia "Alexandria No. 22" de los valles de Alexandria en Virginia, luego Gran Maestro de la Gran Logia de Virginia. En 1922 se comienza la edificación del gran Templo Masónico de Virginia terminado en 1932. En Alexandria, un templo digno de visitar y que lleva su nombre erigido en su memoria.

* * *

**HNO. MARIO CIRIA.** El doctor Mario Cirias abogado, periodista y profesor, fallecido en días recientes, padre de nuestro compatriota Mario Cirias, director del periódico "Continental". Masón iniciado en la Logia "Amor Fraternal" de los valles de La Habana, periodista del periódico [illegible] de Periodismo de La Habana. En el exilio fue profesor de la Universidad de Virginia. Nuestra condolencia a sus hijos [illegible].











*Ramonita López de Esparza: Cumpleaños*

Rodeada del cariño de sus familiares y amistades, entre ellas esta cronista, pasó su cumpleaños el 29 de abril, la querida nativa de Lares, Puerto Rico, Ramonita López de Esparza, Presidenta del Comité de Damas de Eslabón Cultural Hispano Americano, Inc., a quien felicitamos por haberse recuperado por un pequeño quebranto en su salud que la tuvo en el hospital varios días. Ramonita ha llevado una vida muy activa habiéndose destacado siempre por su labor en pro de la comunidad puertorriqueña en particular e hispano en general. Felicidades y mucha felicidad y salud y larga vida deseamos a Monín, una de nuestras más queridas amigas. (Foto C.R.)



## *Antonio Abeledo: Cumpleaños*

El 27 de marzo próximo pasado celebró un cumpleaños más, el muy estimado Antonio Abeledo, actualmente residiendo en Miami, un gran modisto de la farándula en la Cuba de ayer, principalmente en los "shows" del fabuloso cabaret "Tropicana". Salud y muchos años de vida con felicidad, deseamos al querido amigo Abeledo. En la foto con nuestra cronista Conchita Ruiz, durante la última visita de ésta a Miami. (Foto H.R.)



## *Logia Hispano-América #233: Agasajos*

Con un concurridísimo almuerzo y con representación de distintas logias de Nueva York y Nueva Jersey, la Logia Hispano-América #233 de la Independiente Orden de Odd Fellows del Estado de Nueva York, brindó un reconocimiento por su labor fraternal al Pasado Grande, Carlos Aguila y al Pasado Diputado de Distrito, Hiram Ruiz. En la foto el Pasado Grande, Aguila con los oficiales de su término, a quienes premió con hermosas placas de reconocimiento por su ayuda. (Foto C.R.)



## *Hiram Ruiz: Reconocimiento*

En el reciente almuerzo que la Logia Hispano América #233, I.O.O.F. en homenaje al Pasado Grande, Carlos Aguila, el Distrito #6 de Nueva York, entregó su medalla como Pasado Diputado de Distrito al Hermano Hiram Ruiz. En la foto el Hno. Osvaldo Irizarri, Pasado Gran Instructor de la Gran Logia del Estado de Nueva York, le impone la medalla al Hno. Ruiz. Aprovechamos para felicitar al fabuloso "chef" Hno. Luis Valcárcel por una excelentísima comida, así como a todos los que trabajaron arduamente para hacer un éxito del referido almuerzo. (Foto C.R.)



## *Nidia Negrón: Nombramiento*

La talentosa periodista puertorriqueña Nidia Negrón de Ríos, veterana del Partido Republicano, acaba de ser nombrada Subdirectora de Prensa de la alcaldía de Nueva York. Tuvimos el placer de saludarla y felicitarla, durante la ceremonia de juramentación de Walter Alicea como Comisionado-Diputado para Asuntos de la Comunidad de la Policía. Aprovechamos para agradecer al Comisionado Honorable William Bratton, la gentil invitación a dicho evento. Recordamos con Nidia los buenos tiempos viejos y por cierto a Nidia le gustan los tangos y los canta muy bonito. Muchos éxitos le deseamos a la estimada amiga en su nueva posición. (Foto H.R.)



## *Mercedes Fernández: Premio*

La exquisita poetisa Mercedes Fernández, con su diploma en la mano, ganó Primera Mención Honorífica en el décimotercer certamen poético "Mercedes Acosta Sánchez", recientemente celebrado por Eslabón Cultural Hispano Americano, Inc. Obtuvo esta distinción con su poema "Invocación a Dios" y dedicó el premio obtenido al Centro para Envejecientes "99 Ft. Washington", donde presta servicios como voluntaria. Con ella en la foto la subdirectora de dicho centro, Eneyda Morell, quien tuvo palabras de elogio para Mercedes por su bello gesto de dedicarle su triunfo al Centro. Y añadimos nuestra felicitación a Mercedes. (Foto C.R.)





# PRESENCIA DEPORTIVA

Por RENATO MORFFI

- **Gracias por la selección de mi trabajo sobre el 20 de Mayo...**
- **Fue elegido por el Comité del Colegio de Periodistas en el Exilio...**
- **El llamado sueño del dictador de Cuba, Castro, plasmado en un artículo...**
- **Fue escrito por Juan Vené y publicado en "El Diario-La Prensa"...**
- **Periodista cubano que labora allí arremetió con un bello artículo...**
- **Se trata de Miguel Angel Sánchez que hizo un análisis correcto...**
- **El cabezazo más polémico en el boxeo en los últimos tiempos...**

¡Qué tal amigos, aquí estamos en el mundo fascinante de los deportes!...

¿Qué pasó en Las Vegas, en la pelea entre Frankie Randall y Julio César Chávez?... Un llamado sueño de Fidel Castro, dictador de la isla de Cuba, de que el equipo cubano juegue contra un equipo de las Mayores, ya ha generado una polémica entre periodistas de "El Diario-La Prensa".

Estos temas los tocaré en la columna de hoy.

También el del premio del 20 de Mayo, que hube de ganar, con el trabajo o artículo titulado "La Bandera Olvidada". Este premio me fue concedido por el Colegio de Periodistas Cubanos en el Exilio, sección norte. También ganaron sus premios 20 de Mayo los colegas Félix Paret y Gladys Campanería. El acto de entrega se llevó a cabo el domingo pasado en la sociedad Pro-Cuba de Elizabeth, Nueva Jersey. No pudo asistir porque me encontraba narrando el juego entre los Mets y los Bravos de Atlanta en el estadio Shea de Queens. Me hubiese gustado haber estado presente para recibir ese homenaje que tanto agradezco, precisamente en la celebración del 20 de Mayo, el día de la Independencia de Cuba. Este hecho histórico ocurrió hace 92 años o sea el 20 de mayo de 1902. Lo que lamento es que aún los cubanos tengamos que estar padeciendo la falta de libertad por un régimen al mando de un dictador que se presenta com el máximo regidor de las leyes en Cuba al estilo de un capitán general de España, en los tiempos de la monarquía y el coloniaje. Es decir, que aún Cuba no tiene libertad.

La secuela de la continuación de los temas voy a saltarla para dar paso a éso del "sueño de Castro de que su equipo nacional de beisbol participe en una serie contra un equipo o selección de jugadores de las Grandes Ligas". En el fin de semana, o sea, creo que el sábado leí en "El Diario-La Prensa" un comentario en la columna que escribe Juan Vené, sobre este tema donde señala los tiempos en que Preston Gómez, hace ya 19 años, según el columnista, quería llevar a cabo ese juego, y que no pudo hacerlo por las críticas y las "amenazas del exilio cubano". El artículo se refiere en sí, a que nada tiene de mala fe que Ted Turner de la CNN y dueño

**Julio César Chávez de México es ahora campeón gracias a un cabezazo y a las tarjetas de los jueces.**

de los Bravos de Atlanta, esté organizando ese partido o serie para 1995, que podría ser algo así como la "diplomacia del ping pong o tenis de mesa, que acercó a Estados Unidos con China". También señala Vené, que ya el muro de Berlín fue derribado y que se acabó el comunismo (aunque ésto no lo dice muy claramente), en los países europeos, y si todo éso pasó, ¿por qué ese empecinamiento en que la selección de Cuba comunista no juegue contra un equipo de Grandes Ligas o una selección de peloteros de las Mayores?, dio a entender Vené en su comentario.

El artículo lo leí un par de veces porque me pareció fuera de contexto y de estimación hacia la comunidad cubana, el exilio y el propio pueblo que sufre bajo las medidas de ese régimen que no quiere ceder ni un ápice para que la democracia y la libertad lleguen a la isla legendaria, porque ése sería el final de los Castro y su dictadura familiar, que han hecho de Cuba su "hacienda y finca"...

Ni Turner, ni la CNN ni los Bravos de Atlanta, ni ninguna selección de peloteros de las Grandes Ligas, ni "la madre de los tomates" hará cambiar la férrea actitud del dictador cubano. De todos él se reirá y hará lo que le dé la gana, cuando le plazca hacerlo. Pero, mientras tanto, hay voceros abiertos o tapiñados, y otros, que se dejan arrastrar por sentimientos emocionales, que ni tienen ninguna veracidad, ni política, ni deportiva, ni periodística, ni humana.

Es verdad que la libertad es poder criticar a Castro dentro de Cuba y de ser castrista en Miami, como dice Juan Vené, pero ése es un concepto "mitológico" en el caso cubano, debido a la gran cantidad de muertos, fusilados, desaparecidos, etc., que hay en este proceso de tantos años.

**Simon Brown perdió su corona de los Super Welter ante el Terrible Terry Norris.**

¿Cuántos hombres pasaron y pasan años en las cárceles?

¿Cuántos llegaron al exilio y han pasado muchos años sin volver a ver a sus familiares más queridos?

El dolor y las lágrimas de amargura por los seres queridos, algunos ya muertos, que nunca más se volverán a ver, no puede mitigarlo un simple juego o una serie de beisbol, que sólo servirá como publicidad gratuita para el régimen de La Habana. En el caso de Cuba, tenemos que irnos a la llamada historia griega, y se puede decir que del connubio del pueblo adormecido por la lucha revolucionaria contra el régimen demócrata-militar-dictatorial de Fulgengio Batista, nació un Minotauro (que quiere decir mitad hombre y mitad toro en la mitología griega que se refiere a la isla de Creta), que sigue necesitando víctimas inocentes para comérselas, devorarlas y saciarse con ellas...

El periodista cubano exiliado, Miguel Angel Sánchez, que trabaja en "El Diario-La Prensa", publicó el martes pasado un artículo titulado "El Viejo Sueño de Castro" que es una respuesta al artículo de Vené del fin de semana pasada, sin siquiera mencionarlo, pero destacando parte de la historia del beisbol cubano, más que nada en los últimos años de la década de los 50 y principios de los 60, la época de los Cuban Sugar Kings y del beisbol profesional compuesto por los equipos Marianao, Cienfuegos, Habana y Almendares, que fue suprimido oficialmente por el gobierno de Castro. Dice él que "Si Castro tuviera ese sueño, la radio y la prensa cubanas se sentirían muy orgullosas de recoger los éxitos de Danny Tartabull, de Rafael Palmeiro, José Canseco; y digo yo, de Orestes Destrade, Fernando

**Azumah Nelson perdió su título Super Pluma ante Jesse James Leija y ahora debe ya retirarse.**

Viña, y muchos otros más...

Pero ese sueño de Castro, si es que existió y lo dudo, y de Turner, el millonario de "ideas extrañas", podría convertirse en una pesadilla si la selección de Cuba aceptara jugar con un equipo de peloteros cubanos que militan en los distintos clubes de las Mayores. Podría ser el abridor por los del exilio, René Arocha.

Aunque tenemos tambié a Alex Fernández y otros. Este reto no lo aceptaría la Cuba comunista porque sería una serie entre los hombres que aman la libertad y los que tienen que soportar por una razón o la otra, vivir bajo una dictadura dura, que no quiere reconocer la libertad individual bajo ningún costo. Nada tengo contra los peloteros de la selección de Cuba, los considero víctimas de una dictadura. Estoy seguro que muchos de ellos quisieran seguir el camino de Arocha, y de otros que se han quedado en el exilio, como Reinaldo "Ray" Ordóñez, y hace algunos años, Bárbaro Garbey.

Ni Castro, ni Turner, aceptarían esa serie con los peloteros cubanos de la comunidad exiliada, porque primero temerían perder todos los juegos y después que no les serviría de publicidad para lo que ellos, los dos, quieren.

* * *

Y ahora me voy a trasladar al MGM Grand, arena Garden, de Las Vegas en Nevada y escribiré acerca del cabezazo más famoso en la historia del boxeo en los últimos años...

Frankie Randall era el campeón de los Super Ligeros del Consejo Mundial de Boxeo, y además iba en dirección de defender su título exitosamente hasta que le dio un cabezazo al

(Continúa página 24)

# Una Copa Mundial es mucho más que los números

**Por Bora Milutinovic**



La historia, que se encarga de atrapar la frialdad de los números, señala que México, en su segundo mundial, conquistó el sexto lugar. Dice también que la calificación para octavos de final se obtuvo mediante victorias sobre Bélgica (2-1), sobre Iraq (1-0) y mediante un empate con Paraguay (1-1). Cuenta que pasó a los cuartos de final mediante un triunfo sobre Bulgaria (2-0) y que la eliminación se produjo al empatar con Alemania, que finalmente obtuvo su boleto a las semifinales mediante una serie de penales. Las estadísticas dicen también que México, luego de tres años de preparación, obtuvo 38 victorias, empató 20 veces y perdió en 7 oportunidades.

Pero una copa mundial de futbol es mucho más que los números. Existen imágenes, sonidos, y sensaciones que permanecen eternamente en los protagonistas y en todos aquellos que tuvieron el privilegio de vivir esa experiencia.

Por eso ahí están, permanentes en mi memoria, las imágenes en las cuales veo a mis jugadores luchar afanosamente en busca de la victoria...o aquellas en que celebran, felices, el triunfo.

Ahí están, intactas, las imágenes de ese público fervoroso que pobló las tribunas del estadio y que luego salió a las calles para festejar las victorias pintándolas de verde, blanco y rojo.

En mi mente todavía sigue grabado, ocho años después, el sonido que produjeron los espectadores del estadio Azteca unidos en una sola voz cantando el himno nacional, el grito de júbilo, la felicidad después de aquella victoria inicial sobre Bélgica, que nos permitió entrar a la competencia con el pie derecho. Ese fue el debut en el Estadio Azteca, pero no olvido aquellos juegos de preparación, aquellos años de sacrificio, de ilusiones compartidas, en los que todos formábamos parte del equipo, unidos como uno solo como si fuéramos una familia, soñábamos con ese día, con esa copa mundial.

Ahí están, las sensaciones que provocan las victorias, algo único, incomparable, inolvidable...ahí están, incluso hoy, los sentimientos de ese maravilloso público mexicano que nos ofreció su apoyo en todo momento, como en aquel juego contra Argentina efectuado en la ciudad de Monterrey, precisamente cuando nació la "ola", esa ola que el público fabrica en la tribuna con su movimiento convirtiendo el estadio en un mar de alegría. Viendo hoy la ola en los estadios de todo el mundo, las emociones renacen y México está en mis pensamientos...incluso en aquel día de la eliminación, con Alemania, irónicamente en la ciudad de Monterrey, cuando tuvimos que abandonar el torneo al ser eliminados en esa dramática serie de penales. Y, cuando a pesar de haber quedado afuera, el público se nos entregaba como si hubiéramos salido campeones.

El mundial del '86 significó mucho en mi carrera como entrenador y también en mi vida personal, pues no puedo pasar por alto que, en plena competencia, cuando estábamos a punto de pasar a los cuartos de final, nació mi hija Darinka.

Una copa mundial es mucho más que números... Son imágenes, sonidos, sensaciones que permanecen grabadas a lo largo de toda la vida.

No quisiera concluir estas líneas sin antes ofrecer mi más absoluto agradecimiento a México entero, como país, que me permitió concluir en su tierra mi trayectoria como futbolista e iniciarme como entrenador, quien me abrió las puertas para echar raíces, instalar mi casa y formar mi familia. Mi agradecimiento a los dirigentes del futbol mexicano, sobre todo a Guillermo Aguilar Alvarez, Guillermo Canedo, Del Castillo y Lebrija por la confianza que depositaron en mí. Mi agradecimiento a los jugadores, a quienes integraban el cuerpo técnico y el cuerpo médico, y a los demás asistentes. Y, finalmente, el último agradecimiento pero no por eso el menos importante, a ese público, a esa gente que me demostró su afecto, que me ofreció su cariño, que me apoyó en todo momento y sin cuya confianza no se hubiese conseguido todo lo que se logró.

## PRESENCIA... (Viene de la página 22)

retador mexicano Julio César Chávez (en ese momento ex campeón y ahora monarca) en dicha pelea. ¿Fue intencional el cabezazo de Randall después de que Chávez falló con una derecha? Eso solamente lo sabe el ebánico. Sólo en su corazón está la verdad de ese momento culminante y trágico en ese combate. Lo demás es ya historia, le partió la frente a Chávez, éste según el médico dijo que no podía seguir peleando, el referée detuvo el encuentro y al quitarle un punto a Randall las tarjetas de los jueces reflejaron que perdió por escasos puntos. Un empate en esas anotaciones le hubiese mantenido la Corona a Randall y desde el punto de vista idealístico hubiese sido lo mejor. Pero Chávez de momento se vio de nuevo como campeón con una victoria confusa que a él mismo perturbó y así lo dio a conocer en la conferencia de prensa después de la pelea. Otro confuso, medio frustrado y con algo de indignación lo fue Randall. Pero lo más indignante, para repetir la palabra, fue cuando tuvieron que sacarlo corriendo velozmente de la arena ya que los aficionados a favor de Chávez comenzaron a lanzarle hielo, sodas, vasos plásticos, agua, cerveza y todo lo que tenía a mano. Eso dejó mucho que desear y fue un espectáculo fuera de orden. Paúl Rodríguez, actor mexicano del cine y la televisión, que estaba comentando en esos momentos la pelea por Showtime en español, lo dijo sin pelos en la lengua y se lamentó que éso estuviera ocurriendo.

Pero lo más lindo de todo es que comenzaron a arremeterla contra el promotor Don King al día siguiente, en muchos medios impresos, algunos veladamente y otros directamente, y yo me pregunto, ¿qué culpa tuvo Don King de ese cabezazo de Randall? ¿Puede un cerebro mal intencionado pensar de que Don King le ordenó a Randall ese cabezazo?... Esto último sería el colmo del odio contra el promotor del cabello estirado, que repito no es ningún santo, pero que lamentablemente y sin él quererlo, se ve relacionado en polémicas tan fuertes como esas decisiones de los jueces en sus tarjetas, del médico que dijo que la pelea debía de terminarse y del referée Mills Lane, quien fue finalmente el que dio por finalizado el pleito.

Esa noche de la cartelera de Las Vegas fue una noche "rara y extraña" como bien lo comentara John Paul González, mi colega en las trasmisiones de Showtime en español. Perdió su Corona el africano Azumah Nelson ante el retador mexicano Jesse James Leija. Nelson terminó con una mano totalmente inflamada debido a una lesión. Su retiro ahora sería digno y merecido. Terry Norris hizo una pelea diferente y le ganó por puntos al hasta entonces campeón de las 154 libras, Simon Brown y el poderoso Gerald Mc Clellan liquidó violentamente en el primer round al Halcón de las Islas Vírgenes y retador de la corona Mediana, Julián Jackson.

Debo aclarar que ahora Leija es el campeón Super Pluma del Consejo Mundial.

¿Cuándo volverán a fajarse Chávez y Randall?, estimo que no pasará mucho tiempo para ver esa tercera pelea.

* * *

Nota: Es John Paul Rodríguez y el de la página anterior es Paúl Rodríguez, son dos personas distintas y ambos comentaron las peleas.



### Inaugura la Pequeña Liga Roberto Clemente

Apoyado por funcionarios públicos y comerciantes, se realizó la inauguración de la Liga Roberto Clemente. Previo un desfile desde la Alcaldía de Jersey City, se situaron en su parque de la calle seis, donde en una brillante ceremonia se dijo Play Ball para los pequeños peloteros. Nydia Dávila Colón, tiró la primera bola, al batear estuvo el Congresista Robert Menéndez y de receptor el Concejal Jaime Vásquez. La Liga que la dirige Joe Negrón tuvo 16 equipos para esta temporada. En la gráfica, la reina Jenifer Aponte, José Negrón, Jr., Mariscal juvenil y Harry Valle, Jr., representando a su padre como Mariscal del torneo. Atrás los abanderados Ignacio Reyes y Raymond Olivera. (Foto Sergio Méndez.)

### New York Special Olympic 1994 Metro Tournament Set Junio 12 en St. John's University

Alrededor de 1,000 atletas olímpicos demostrarán su coraje, determinación y profesionalismo participando de las competencias próximas a celebrarse el 12 de junio de 1994 en el campo de St. John's University en Jamaica, Queens.

El evento contará con la participación del Alcalde de la ciudad de Nueva York, Honorable Rudolph Giuliani y Donald Drapkin, Vicechairman de Revlon, la ceremonia dará comienzo a las 9:30 a.m. y la entrada será completamente gratis.

Atletas representando a distintos equipos del Bronx, Brooklyn, Manhattan, Nassau County, The New York City Board of Education, Queens, Rockland County, Staten Island, Suffolk County y Westchester, competirán por las medallas de oro, plata y bronce en sus distintas categorías.





LA TRIBUNA
P.O. BOX 408
Union City, N.J.
07087
Address Correction Requested

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York
New Jersey